

Illustrated English-Chinese Dictionary
of Water Resources and Hydropower Engineering

水利水电工程 英汉图文辞典

中国电建集团成都勘测设计研究院有限公司 编著

(水工卷)



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

Illustrated English-Chinese Dictionary
of Water Resources and Hydropower Engineering

水利水电工程 英汉图文辞典

中国电建集团成都勘测设计研究院有限公司 编著

(水工卷)



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

图书在版编目 (C I P) 数据

水利水电工程英汉图文辞典. 水工卷 / 中国电建集团成都勘测设计研究院有限公司编著. — 北京 : 中国水利水电出版社, 2015. 1

ISBN 978-7-5170-2755-3

I. ①水… II. ①中… III. ①水利水电工程—词典—英、汉 IV. ①TV-61

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第296619号

书 作 出 版 发 行	名 者 行	水利水电工程英汉图文辞典 (水工卷) 中国电建集团成都勘测设计研究院有限公司 编著 中国水利水电出版社 (北京市海淀区玉渊潭南路 1 号 D 座 100038) 网址: www. waterpub. com. cn E-mail: sales@waterpub. com. cn 电话: (010) 68367658 (发行部) 北京科水图书销售中心 (零售) 电话: (010) 88383994、63202643、68545874 全国各地新华书店和相关出版物销售网点
排 印 规 版 印 定	版 刷 格 次 数 价	中国水利水电出版社微机排版中心 北京鑫丰华彩印有限公司 140mm×203mm 32 开本 8.25 印张 486 千字 2015 年 1 月第 1 版 2015 年 1 月第 1 次印刷 0001—5000 册 78.00 元

凡购买我社图书, 如有缺页、倒页、脱页的, 本社发行部负责调换

版权所有·侵权必究

《水利水电工程英汉图文辞典》(水工卷)

编 委 会

主 任 郝元麟

副 主 任 赵雄飞 刘四平

委 员 (按姓氏笔画排列)

王寿根 叶发明 龙疆红 刘 勇

李 俊 陈万涛 张世殊 蒋 峰

顾 问 张念木 傅 勇 梁瑞璟 焦 婕

主 编 何彦锋

执 行 主 编 文 典

副 主 编 江 源 魏丽琴

编写组人员 (按姓氏笔画排列)

王祥峰 仇 欣 孔 科 冯学敏

刘 洁 江 婧 李 宏 李 琳

宋述军 宋国杰 陈 丽 陈友霖

林 梦 单诗涵 唐剑韬 涂小飞

康昭君 舒 媛 熊 敏 颜 彪

凡例 (User's Guide)

1. 本辞典供广大水利水电从业者和水利水电院校学生学习水利水电工程专业英语使用。

2. 本辞典词条收录单词和短语共 2800 余条。词条和相应例句、常用搭配等条目，主要通过以下渠道取得：

(1) 国外水工教材：《Design of Gravity Dam》《Arch Dam Design》《Concrete Face Rockfill Dams: design, construction, and performance: proceedings of a symposium》《The Embankment Dam》和《Power Plant Design》等。以上教材均为国外原版的经典教科书式读本。

(2) 国外现行技术规范标准：“ACI Manual of Concrete Practice” “American Concrete Institute, 2009” “American Society for Testing and Materials (ASTM) Section 4, Volume 4. 02 and 4. 08 for Concrete, Soil and Rock Materials” 等。

(3) 招标文件：中国电力建设集团成都勘测设计研究院有限公司在设计二滩水电站时所编写的《二滩水电站土建工程第一招标文件》《二滩水电站土建工程第二招标文件》，共 8 本，均经过国外咨询公司的校审。二滩水电站为世界银行贷款项目，荣获第六届“中国土木工程詹天佑奖”。

(4) 设计文件：中国电力建设集团成都勘测设计研究院有限公司为马其顿、格鲁吉亚、伊朗、越南、老挝等国提供设计咨询服务时，编写的英文设计文件。目前，成都院已完成 10 个、正执行 17 个并跟踪 40 余个海外项目，积累了大量国际工程经验，辞典取词选用的英文设计文件均得到了工程实践的检验和参建各方的好评。

3. 词条配图，主要来自中国电力建设集团成都勘测设计研究院有限公司工程项目实景照片、CAD 工程图纸和 CATIA 三维模型。配图所涉及的项目包括二滩、溪洛渡、锦屏和瀑布沟等巨型水利水电工程。

4. 单词采用美式英标进行注音。

5. 词条为短语的，未配音标。若短语有较为固定的缩写形式，在短语后的圆括号内列出。

6. 若词条有配图，则在词条的右上用“图”进行标示。

7. 释义用逗号“，”或分号“；”进行分开，词义词性相同的用逗号，词性不同的用分号。

8. 词条下除【释义】条目外，按需设【例句】【常用搭配】【同义词】和【反义词】条目。部分常用工程术语设【中文定义】条目以供参考。

9. 词性缩写表：

adj. = adjective 形容词

adv. = adverb 副词

n. = noun 名词

v. = verb 动词

目 录

凡例 (User's Guide)

A	1	adhesive	3
abnormality	1	adit	3
aboideau	1	adjacent	4
abortive	1	adjustment	4
abound	1	admiralty	4
above sea level (a. s. l.)	1	admixture	4
abrasion surface	1	adverse slope	4
abrasive	1	aeolian deposit	4
abrupt slope	1	aerated	4
abscissa	1	aeration	4
absorption	1	aeration slot	4
absorptive	1	afflux	5
abstraction	1	afforestation	5
abutment	1	aggrading stream	5
abutment stability	1	aggregate	5
accelerated circulation	1	agitator	5
acceleration	2	air compressor	5
acceleration time	2	air conditioning	5
acceleration-time history method	2	air entraining agent	5
accelerogram	2	air vent	5
access gallery	2	air vent pipe	5
access road	2	air-driven	5
access shaft	2	air-entraining admixture	5
access tunnel	2	algorithm	5
accessory	2	aliform dam	5
accumulation of standing water	2	alignment	5
accuracy	2	alkali-aggregate	6
acquisition	2	alligator	6
active fault	3	allocation	6
active wedge	3	allowable	6
adaptability	3	allowance	6
added mass	3	alluvial	6
addendum	3	alluvial fan	6
additive	3	alluvium	6
adequacy	3	altered rock	6
		alternating current (A. C.)	6

alternative methodology	6	arcade	10
aluminium alloy	6	arch action	10
ambient noise level	7	arch back	10
ambiguous	7	arch crown	10
amendment	7	arch dam	11
amphibole	7	arch dam stress analysis system (ADSAS)	11
amplification factor	7	arch haunch	11
amplitude	7	arch thrust	11
analogism	7	arching	11
anchor	7	architecture	11
anchor bar	7	archivolt	11
anchorage	7	archway	11
andesite	8	area capacity	12
angle steel	8	arithmetical	12
angular	8	armature	12
angularity	8	as-built	12
anisotropic	8	ascending stage grouting method	12
annual ambient temperature	9	aseismatic	12
annual temperature cycle	9	asphalt	12
annular	9	asphaltic concrete	12
annunciator	9	assemble	12
anomalous	9	assess	12
anomaly	9	assignment	12
anti-binding material	9	ASTM	12
anti-seismic	9	astronomical	12
anti-vibration	9	asymmetrical	12
anti-noise telephone	9	atmosphere pressure	12
apatite	9	at-rest state	12
aperture	9	attenuation	12
apex	9	attenuation relationship	13
apex angle	9	auger boring	13
aphanophytic	9	auger drilling	13
apparent	9	augment	13
appendix	9	authorize	13
applicable	9	automatic recorder	13
appraisal	9	auxiliary	13
approach	9	auxiliary spillway	13
approach channel	10	auxiliary equipment	13
approximate simplified method	10	auxiliary generator	13
appurtenance	10	auxiliary plant	13
appurtenant	10	auxiliary powerhouse	13
appurtenant structure	10	avalanche	13
apron	10	average runoff	13
apron extension	10	axial	14
aquifer	10	axial hydraulic thrust force	14
arc	10		

axial-flow	14	bearing plate	17
axial-flow fan	14	bedding	17
axis	14	bedding plane	17
axis of dam	14	bedrock	17
azimuth	14	bedrock foundation	18
azimuth angle	14	bellmouth	18
B	14	bench	18
backfill	14	bench mark	18
backfill expansion concrete	14	bend loss	18
backfill grouting	15	bending test	18
backfilling of earth and rock	15	bentonite	18
backhoe	15	berm	18
backup equipment	15	Bernoulli equation	19
backwater	15	bevel	19
badland	15	bevel gear gate lifting device	19
balance of plant (BOP)	15	biaxial	19
ball float valve	15	bibliography	19
ball valve	15	bifurcation	19
bank	15	bill of quantity	19
bank storage	15	bin	19
barrier	15	binder	19
barring	15	biological	19
basalt	15	Bishop method	19
base course	16	bit	19
base date	16	bitumen concrete-core rockfill dam	19
base flow	16	bituminized	20
base pressure	16	bituminous	20
base screed	16	bituminous concrete	20
baseline	16	blanket	20
baseline cost	16	blast	20
baseplate	16	blemish	20
basic loading condition	16	block	21
basin	16	blockout	21
batch plant	16	blowland	21
batching	16	blowout	21
batholith	16	bolometer	21
bathub-shaped	17	bolt	21
batter	17	bolt stress meter	21
Baume degree	17	bore	21
beach nourishment	17	borehole	21
beach profile	17	borehole extensometer	21
bealock	17	boring rod	22
beam	17	borrow	22
bearing	17	borrow area	22
bearing capacity	17	borrow excavation	22
bearing pad	17	bottom ring	22

boulder	22	calyx drill	27
boundary condition	22	camber	27
box girder	22	camp	27
bracket	22	canal	27
branch	22	canal head	27
breach	22	candidate earthquake	27
breaker	22	cantilever	27
breakwater	23	cantilever beam model	27
breast wall	23	canyon	27
breccia	23	canyon profile	27
bridge crane	23	capacity	27
brittle temperature	23	capillarity	28
bucket	23	capillary	28
bucket drilling	23	capping with concrete	28
buckstay	23	carbide tipped drag bit	28
building	24	carburizing	28
bulge	24	care	28
bulkhead	24	care of water	28
bulky-grained	24	cartographic information	28
bulldozer	24	cartography	28
buoyancy	24	Casagrande Piezometer	28
bus tunnel	24	Casagrande-type standpipe piezometer	28
busbar	24	cascade	28
bus duct	24	case	28
bus duct system	24	casing pipe	28
butt weld	24	cast-in-place	28
butterfly valve	25	catch basin	29
buttress centre	25	catchment area	29
buttress dam	25	catenary wire	29
buttress spacing	25	caterpillar	29
bypass	25	caulk	29
C	25	caulking material	29
cable	25	cavern	29
cable channel	25	caving	29
cable crane platform	26	cavitation	29
cabling system	26	cavity	29
caisson	26	cavity wall	29
caisson auger rig	26	cement	29
caisson chamber	26	cement grouting	30
caisson excavation	26	cement hydration	30
calcareous	26	cementation	30
calculation	26	cement-bound road	30
calibrate	26	Cenozoic	30
calibration	26	centerline	30
caliche	26	central control room	30
caliche zone	26	central core	30

centrifugal	30	closure section	34
centrifugal fan	30	cnoidal	34
certification tag	30	coarse	34
cessation	30	coarse aggregates	34
chainage	30	coarse gravel	34
chamber	31	coarse sand	34
chamfer	31	coarse-grained	34
channel	31	coastal defence	34
charge	31	coastal engineering	34
charging	31	coastal morphology	34
check valve	31	cobble	35
checking	31	coefficient	35
chordwise surveying wire	31	coefficient of thermal expansion	35
churn-tool	31	cofferdam	35
chute	31	cohesion	35
cinder	32	cohesionless material	36
circuit	32	cohesive	36
circular	32	cohesive soil	36
circulating current	32	cold proof	36
circulation grouting	32	collapse	36
circulatory	32	collimation	36
circumferential	32	collimation pier	36
civil structure	32	colloidal	36
civil works	32	colluvium	36
clamshell	32	compact	36
class interval	32	compaction	36
elastic	32	compactness	36
clay	32	compactor	37
clay foundation	33	compilation	37
clay shale	33	complanation	37
clayey	33	complete quadratic combination	
clayey soil	33	(CQC)	37
claypan	33	complexity	37
clearing and grubbing	33	comply with	37
cleavage	33	component	37
cleavage plane	33	component assembly	37
cliff	33	composite grout	37
cliff reentrant	33	composition	37
climatology	33	comprehensive exploration	37
clinometer	33	comprehensive grouting method	37
clog	34	compressed air rig	37
clogging	34	compressed air system	37
closed-circuit	34	compressibility	37
closed-loop system	34	compressible	37
closure	34	compression measurements	37
cloudburst	34	compression strain	38

compressive	38	conservatism	42
compressive strength	38	consist of	42
compressive strength test	38	consistency	42
compressive stress	38	consistency meter	43
compressor	38	consolidate	43
concentrated loads	38	consolidated-drained(CD)	43
conceptual	38	consolidated-undrained (CU)	43
concrete	38	consolidation	43
concrete aggregate	39	constant	43
concrete apron	39	constant efficiency	43
concrete arch dam	39	constant load	43
concrete bearing pad	39	constraint	43
concrete buttress dam	39	constructibility	43
concrete connection slab	39	construction	43
concrete cut-off wall	39	construction equipment	43
concrete dam	39	construction facility	43
concrete face rockfill dam (CFRD)	40	construction joint	43
concrete face slab	40	construction period	44
concrete gravity dam	40	construction procedure	44
concrete key trench	40	construction progress	44
concrete liner	40	construction record	44
concrete lining	40	construction schedule	44
concrete pile	40	construction workmanship	44
concrete placement	40	contact face	44
concrete plug	40	contact grouting	44
concrete protection	40	contaminant	44
concrete replacement	41	content	44
concrete shear key	41	continuity	44
concrete slab	41	continuity equation	44
concrete volume	41	contortion	44
concreting	41	contour	45
condition	41	contour interval	45
conductivity	41	contract agreement	45
conduit	41	contraction	45
cone	41	contraction joint	45
cone dispersion valve	42	contraction joint grouting	45
cone penetrometer	42	contractor	45
confidentiality	42	control joint	45
configuration	42	control room	46
confine	42	controlling earthquake	46
confining	42	conversion	46
conformable	42	conventional	46
conical	42	conventional concrete	46
conjunction	42	conventionally placed mass concrete	46
connector	42	dam	46
compressive strength	42	conveyance structure	46

cooling pipe	46	cross	50
cooling water system	46	cross flow	50
corbel	46	cross section	50
core	46	crown cantilever	50
core barrel	47	crown gate	50
core drilling	47	crushed sand gravel material	50
corollary	47	crushed stone	50
correlation	47	culvert	50
corresponding	47	culvert valve	51
corridor	47	cumulate	51
corridor system	47	curb	51
corrosion	47	curb stone	51
corrugated	47	curb wall	51
corundum	47	cure	51
cost-effective	47	curing	51
counting	47	current	51
couple	47	curtain	51
course	47	curtain grouting	52
cover plate	47	curvature	52
crack	47	curve	52
crack control	48	curve of sliding	52
crack control measure	48	curved gravity dam	52
crack initiation	48	curved surface	52
crack resistance	48	curved transition	52
crane	48	cushion	52
crane beam	48	cushion zone	52
crane-rail	49	cut off	53
creep	49	cutoff	53
creep effect	49	cutoff trench	53
creep flow theory	49	cutoff wall	53
creep of concrete	49	cuts	53
crest	49	cylinder	53
crest elevation	49	cylindrical	53
crest gate	49	cylindrical chamber	53
crest length-height ratio	49	D	54
crest profile	49	dam	54
crest slab	49	dam abutment	54
crevice	49	dam aging	54
criteria	49	dam axis	54
criterion deviation	49	dam back	54
critical	50	dam base	54
critical head	50	dam body	54
critical point	50	dam core	54
critical section	50	dam crest	55
critical sliding angle	50	dam failure	55
critical stress	50	dam foundation	55

dam heel	55	dental treatment	58
dam height	55	deposit	58
dam safety legislation	55	deposition	58
dam shape	55	depression	58
dam slope	55	derrick	58
dam thickness	55	derust	58
dam toe	55	descending stage grouting method	58
dam-break	55	desiccant	58
damp	55	desiccation	58
damping ratio	55	design	58
damping value	55	design basic data	58
damsite	55	design basis earthquake (DBE)	58
data-handling procedure	56	design consideration	58
dead capacity	56	design discharge	58
dead load	56	design drawing	59
dead weight	56	design flood	59
debacle	56	design flood discharge	59
debris	56	design full gate capacity	59
debris load	56	design head	59
decay	56	design intensity	59
decay rate	56	design load	59
deck	56	design parameter	59
deck-type	56	design value	59
defect	56	design basic earthquake acceleration	59
defect notification period	56	design discharging capacity	59
defile	56	design maxearthquake (DME)	59
definition sketch	56	destruction	59
deflation valley	56	detailed site explorations	59
deflection	56	detention dam	59
deflector	57	deteriorate	59
deformability	57	determination	59
deformation	57	determination of responsiveness	59
deformation characteristic	57	detour	59
deformation modulus	57	detrimental	59
deformation response	57	deviant	59
degradation	57	deviation	59
degrading stream	57	dewater	59
dehydrate	57	dewatering	60
delamination	57	dewatering works	60
deleterious	57	dewpoint	60
demobilization	58	diagonal	60
demolition	58	diagram	60
demonstrate	58	diagrammatic	60
density	58	diameter	60
density meter	58	diaphragm	60
dental concrete	58	diaschistite	60

differential	60	disturbance	63
differential settlement	60	ditch	63
differentiation	60	divarication	63
diffraction	60	divergence	63
diffuser	60	diverging section	64
diffusivity	60	diverse	64
dike	61	diversion	64
dilatancy	61	diversion canal	64
dilatometer	61	diversion channel	64
dimensional	61	diversion conduit	64
dimensioning	61	diversion dam	64
dimensionless	61	diversion layout	64
diminish	61	diversion scheme	64
dine cement grout	61	diversion structure	64
dip	61	diversion tunnel	64
direct current	61	diversion works	65
direct shear testing	61	diverting flow	65
direction	61	dock chamber	65
directorate	61	double curvature arch dam	65
dirt settling pipe	61	downhole	66
discharge	61	downstream	66
discharge capacity	62	downstream apron	66
discharge coefficient	62	downstream channel	66
discharge per unit width	62	downstream rockfill zone	66
discontinuity	62	downstream slope protection	66
discontinuity surface	62	downstream toe	66
discrete cracking fracture mechanics		downtime	66
model	62	dozer	66
discrete element	62	draft tube	66
disintegrated rock	62	dragline	66
disintegration	62	drain	66
disk auger drilling	62	drain hole	67
dismantle	62	drain off	67
dispenser	62	drainage	67
dispersive soil	62	drainage system	67
displacement	62	drainage basin	67
disposal area	62	drainage curtain	67
dispose	63	drainage gallery	67
dissipate	63	drainage facility	67
dissipated	63	drainage network	67
dissipation	63	drainage pattern	67
dissipator	63	drainage zone	67
distance	63	drainage&dewatering system	67
distortion	63	drainaging	68
distribution	63	drawdown	68
distributor	63	drawing	68

drawing schedule	68	eccentricity	71
drawn	68	eddy	71
drill	68	effective elastomer	71
drill core	68	effective stress	71
drill hole	68	elastic	71
drill hole log	68	elastic and inelastic deformation	71
drilling	68	elastic fluid mechanics	71
drilling program	68	elastic modulus	71
driving force	68	elastic strain	71
driving gear	68	elastic viscoplastic	72
droop	68	elastomer	72
dry density	68	elasto-plastic theory	72
drypack	69	elbow-type draft tube	72
dry-pack	69	electric analogy experiment	72
dual	69	electric drill with magnetic stand	72
duct	69	electric substation	72
ducted radial arm	69	electrical grid system	72
dump	69	electricity supply and distribution	
dune	69	system	72
duplex	69	electroosmotic	72
durability	69	elevation	72
duration	69	elevator hoistway	72
dyke	69	elevator shaft	72
dynamic	69	eligible	72
dynamic analysis	69	elongation at rupture	72
dynamic head	69	embankment	72
dynamic load	70	embankment dam	73
dynamic response	70	embed	73
dynamic stability	70	embedded	73
E	70	embedded item	73
earth dam	70	embedded part	73
earth dike	70	embedded provision	73
earth pressure	70	embedded tube	73
earthfill embankment	70	emergency spillway	73
earthquake	70	empirical	74
earthquake acceleration	70	empirical approach	74
earthquake analysis	70	empirical data	74
earthquake force	70	empirical equation	74
earthquake intensity	70	empirical formula	74
earthquake loading	70	employer	74
earthquake resistance	71	emulsified asphalt	74
earthquake response	71	encapsulate	74
earthquake source	71	encase	74
earth-rock	71	enclosure	74
earth-rock fill dam	71	encroachment	74
ebb	71	energy coefficient	74

energy dissipation	74	expansion joint	79
energy dissipation by surface flow	74	expiry	79
energy dissipation by trajectory jet	74	exploratory	79
energy dissipation by underflow	74	exploratory adit	79
energy dissipator	75	exposure	79
engineering geology	75	extension	79
entrance loss	75	extension wire	79
envelope curve	75	extensometer	79
environmental	75	extent	79
epicentral	75	external	79
epicentral distance	76	external deformation	79
epicentral intensity	76	external water pressure	79
epoxy resin	76	extrado	79
equation	76	extrapolation	80
equidistantly	76	extreme gradient	80
equilibrium	76	extreme load	80
equipment	76	extreme load combination	80
erection	76	extrusive igneous rock	80
erection bay	76	F	80
erection clearance	76	fabric	80
erection pedestal	76	fabrication	80
erection welding	76	face of the dam	80
erodibility	76	facilitate	80
erodible	77	facsimile	80
erosion	77	factor	80
erosional feature	77	factor of safety (FOS)	80
erosion-resistant	77	failure envelope	80
eruption	77	failure mechanism	80
estuary	77	failure strain	80
evacuation	77	failure surface	80
evaluate	77	fallout	80
evaporation	77	fan	81
excavate	78	fatigue	81
excavated face	78	faucet	81
excavated volume	78	fault	81
excavation	78	fault gouge	81
excavation and filling	78	fault offset	81
excess porewater pressure	78	fault zone	81
excessive loss	78	faulting	81
excitation	78	feasibility	81
exciter	78	feasibility analysis	81
excursion	78	feasibility study	81
execution	78	feasible	81
existing facility	78	feature of rock	81
exit channel	78	feedback	81
exothermic	79	feedback analysis	81

female thread	81	flaring pier	84
fencing	81	flexibility	85
fiberglass	82	flexible filter material	85
field	82	flight auger	85
field exploration	82	flip bucket	85
field fabrication	82	flip bucket structure	85
fill	82	float dock	85
fill and excavation area	82	floating gate	85
fill material	82	flood	85
filter	82	flood control capacity	85
filter fabric	82	flood damage	85
filter material	82	flood discharge	85
fine	82	flood diversion sluice	85
fine gravel	82	flood elevation	85
fine rockfill	82	flood flow	86
fine sand foundation	82	flood frequency	86
fine-grained	82	flood hydrograph	86
fineness	82	flood hydrology	86
finest	83	flood peak discharge	86
finish	83	flood plain	86
finish screen	83	flood return period	86
finite element	83	flood-routing	86
finite element analysis	83	flood season	86
finite element method (FEM)	83	flood-control	86
finite element program	83	floodwave	86
finite element response spectrum method	83	floodway	86
fire protection system	83	floor slab	86
firewall	83	flow discharge through dam orifice	86
firm output	83	flow duration curve	87
fish canal	83	flow meter	87
fish ladder	83	flow net	87
fish passage	83	flow net method	87
fish-belly gate	83	flow passage	87
fishway	83	flow variation	87
fissure	83	flowage	87
fitting out	84	flowing pressure	87
fixed hoist	84	flowing water	87
fixed mixer	84	flowmeter	87
flake	84	fluctuation	87
flaky grain	84	fluid	87
flange	84	fluid machinery	87
flank	84	fluid mechanics	87
flap gate	84	flume	87
flap valve	84	fluorite	87
flare	84	fluvial	87
		fluvial abrasion	87